

NAZAJUTRZ (376) *av*

Oba a jasne (w tym w pierwszym 5 r., w drugim 7 r. błędne znakowanie).

Sł stp, Cn notuje, Linde XVI i XVIII w,

1. *Następnego dnia; gdy nastął, nastanie, następny dzień; postridie Pol Ant, Mącz, Calag, Calep, Cn; (in) crastino PolAnt, JanStat, JanPrzyw; altera die Miech, Vulg; in crastinum, postera die Vulg, PolAnt; postero die Mącz, Cn; alio die HistAl; die crastina, in die altera a. secunda, mane PolAnt; in posterum diem Mącz; alia die, (in) sequenti die Vulg; in crastino die JanStat; deincipiti die, postero, postridie eius diei Cn (362) : [pan] Noc w folwárku przeleżawfzy: Názaiutrz do miáltá poiał BierEz A3, B, Cv, C3, D3v, G3, R4v; ForCnR B3v; FalZioł I 2a, 6d, 23c, 26b, 43d (14); BielŻyw 25, 61, 79, 99; MiechGlab 54; LibLeg 11/75v, 77; MurzHist C4, Dv, L3, T3v, T4; MurzNT 111, Ioann 1/29, 53; LibMal 1552/168, 1554/186v; Diar 31, 38, 61, 62, 64; ZapWar 1558 nr 2686; RejWiz 8, 66v; Leop 1.Reg 5/3, Luc 10/35, Ioann 1/43; Názaiutrz/ fkoró fie fłóńce ná fwiát vkażáło/ Załzło fie do Ioachymá w dom ludzi niemáło. KochZuz A3v; RejFig Ee3v; RejZwierz 14v; BibRadz Ex 18/13, Ios 6/12, Iudic 6/38, 9/42, 1.Reg 11/11 (9); wżytcy tedy iednoftáynym głófem dáli mu przez ieden dzyeń przedłużenia/ áby ftánał názaiutrz BielKron 196v, 15, 17v, 50, 58, 58v [2 r.] (33); Secundum hunc diem, Po tym dniu/ to yełt yutro/ názáyutrz. Mącz 378a, 254c, 482d; zámocz to w ocie przez noc: názaiutrz/ vwarz SienLek 15v, 51, 55, 80, 90, 92 (15); GórnDworz P3, P5v, R5v, S6, T5, Y8; Tedy Kroi przykazał trębáczom/ áby názaiutrz fzli przed dom brátá ie⁸⁰/ y trąbili [...]. Tedy trębácze názaiutrz fzedszy y ták vczynili. HistRzym 93v, 10, 80v; BielSat C4; RejZwierz 39 [2 r.], 163; BudBib Ios 5/12, Dan 13/28[27]; HistHel C3; BudNT Ioann 1/43, Act 14/20[19]; StryjWjaz A4, A4v [2 r.], Cv, C3v [2 r.]; SkarJedn 292, 293; Calep 123a; SkarŻyw 47, 52, 88, 134, 167 (29); StryjKron 300, 315; KochJez Bv, B2 [2 r.], B4 [2 r.]; NiemObr 23, 25; KochFr 62; KochWz 140; ReszHoz 124; ReszList 171, 172; WerGośc 256 [2 r.]; KochPam 85; KochPieś 21; BielRozm 22; GórnRozm H4v; KochWr 33; ActReg 49, 53, 101, 183; Calep 827a; GostGosp 102; Phil 13; KochAp 6; Páweł przepowiedał im máiąc wyiecháć názaiutrz WujNT Act 20/7, Mar 11/12, Luc 9/37, 10/35, Ioann 1/29, 35 (28); SarnStat 145; KmitaSpit B2; SkarKaz 83b; CiekPotr 71.*

nazajutrz czego (3): kthori popif ma fłyá poczancz w ponyedzyalek nazayvtrz swyathego Woyczyeha MetrKor 38/285; LudWieś B2v; SarnStat 1255.

nazajutrz po czym [w tym: po określonym dniu kalendarzowym (29), po określonym działaniu (16), po określonym dniu tygodnia (7)] (52): á názaiutrz po purgacijey wezmi kołaczkow FalZioł I 103c, I 7b, 11b, 13c, 32a, 41a, 72d, 84c; LibLeg 10/151; zginał wponyedzyalek nazayutrz po fzywáthem Schimvnye LibMal 1543/74, 1543/75v, 1546/122, 1548/143v; RejJóz A2v; RejKup z2; GroicPorz k2, 1, hh2v; BibRadz Lev 23/11, I 71b marg; po porodzeniu názaiutrz w wodzie fie fkapie BielKron 445, 176, 375v, 383v, 390, 391v [2 r.], 398, 425v; Mącz 88c, 314c, 352d; GórnDworz Ee; RejZwierz 61; BudBib Ios 5/11; SkarŻyw 167, 187; Názaiutrz po wielkim piátku/ zefzli fie przelożeni kápláńfcy y Pháryzeufzowie/ do Piłatá MWilkHist Bv; StryjKron 26; GostGosp 42; ZapKościer 1588/75v; LatHar 702; WujNT 122 marg; SarnStat 258, 740, 741, 742 [2 r.], 888, 957, 1072, 1120.

W połączeniu z określeniem dnia [nazajutrz + określenie (12), określenie + nazajutrz (9)] (21): MetrKor 38/285; NAzaiutrz w poniedziałek po kwietné niedzieli/ poífedł miły Iezus [...] do

Ieruzalem *OpecŻyw* 73v; *LibMal* 1543/74, 75v, 1548/143v, 1554/186v; *Diar* 54; *GroicPorz* k2; *BielKron* 330, 331, 390, 408v, 425v [3 r.]; *StryjWjaz* B2; *ZapKościer* 1588/75v; Gdy minęła Sobotá: to ieft, názáiutrz po Sobocíe, w Niedzielę náfzę wielkonocną. *WujNT* 122 marg, *Matth* 27/62; *SarnStat* 722, 1120.

W *połączeniach szeregowych* (6): Wpyątek fiekli o recitare/ A nazaiutrz o folmi fare. Wniedziele abys miniłtrował *SeklKat* A3v; *BibRadz Lev* 19/6; *OrzRozm* H2v; *Prot* B2; *Oczko* 27, 38.

W *przeciwstawieniu*: »tego(ż) (a. onego, a. pierwszego, a. wczorajszego) dnia ... nazajutrz« (5): *Diar* 78; Si non eodem die, At postridie, Yefli nie tego dnia tedy wždy názáyutrs. *Mącz* 18d; *Oczko* 20, 34v; bo dnia wczoráyfzszego mieyfce rozmowie názńaczywfy/ názáiutrz lentencyą odmienił *NiemObr* 25.

Połączenie: »potym (...) nazajutrz« = *in die altera a. secunda, in crastino, mane PolAnt* [szyk 18:2] (20): *FalZioł* I 5a, 18b, 26d, 28d, 32a (10); A tákżechmy vwárzyły fyná mego/ y ziedlichmy go/ potymem ia názáiutrz rzekłá do niey *BibRadz* 4.Reg 6/29, *Gen* 19/34, 1.Reg 18/10, 25/37, *Ier* 41/4; przez pułnocy pijał/ názáiutrz potym zálye Mízá ráno miewał *OrzRozm* H2v; *BielKron* 230, 331v; *HistLan* C3; *ZapMaz II G* 97/90.

Frazy: »gdy było nazajutrz« = *alio die, mane facto HistAl* (5): *HistAl* A4, Lv; *GórńDworz* I2v; *HistRzym* 22; A (gdy) było názáiutrz [*Et fuit in crastino*] przyfzli Pelifztyimowie obierác trupow *BudBib* 1.Reg 31/8.

»stało się nazajutrz« = *factum est in erastinum a. cum dies erastinus venisset Vulg* (2): *Leop* 1.Reg 11/11; Y poimáli ie/ y podáli do więźienia do iutrá: bo iuż był wieczor. [...] Y sftało fię názáiutrz/ zebráli fię przełożeni ich *WujNT Act* 4/5.

Wyrażenie: »nazajutrz rano, po ranu, o świtanium« = *ascensu diluculi in crastinum Vulg; (in) mane PolAnt* [szyk 20:2] (18:2:2): *BierEz* A3, Dv, D4; *FalZioł* V 69, 83v; *LibMal* 1554/185; *Leop Ion* 4/7; tamże y ná noc byli/ á názáiutrz ráno wftawfy rzekł/ Odprawćie mię do páná mego. *BibRadz Gen* 24/54, 4.Reg 3/20; *BielKron* 111v, 323; *SienLek* 16, 23; *HistRzym* 59v, 67, 92v; *HistLan* C3; Y został pofeł w kłáfztorze [!] ná onę noc. A názáiutrz o świtanium prętki pofeł do Iulianá z liftem przybieżał od Papieżá *SkarŻyw* 212, 356; *WerGość* 246; *ActReg* 63.

Szeregi: »nazajutrz albo trzeciego dnia« [szyk 4:1]: á tak ty piłuły wezmi na nocz/ [...] á potym trzeciego dnia albo názáiutrz popiłułach/ Wezmi zapteki kołáčzkow *FalZioł* I 13c, I 7b, 11b, 21c; *ReszList* 169.

»wnet albo nazajutrz« (1): Kto pierwszego dnia miefiączza [...] krew pułzcza/ [...] ten wnet/ albo nazaiutrz vmrze. *FalZioł* V 47v.

»wtorego dnia albo nazajutrz« (1): Postero die quam advenerat, Wtórego dnia álbo názáyutrz po przyechaniu. *Mącz* 314c.

a. *Do następnego dnia, na następny dzień* (5) : *BielKron* 34v; Fovere ignem, Záchowác ogień aż názáyutrz. *Mącz* 135b, 88b; *WujJud* 224v.

Szereg: »nazajutrz albo na trzeci dzień« (1): A ieliby Sąd iego ná kthory Dzień święty przypadł/ tedy ná záiutrz álbo ná trzeci dzień może być przełożon. *GroicPorz* k2.

b. *Jutro, w dniu następującym po dzisiejszym* (1) : Y rzekł Kroi Antyoch. [...] dawam tobie tę noc áby fię lepiej rozmyfłił/ chcefzli názáiutrz śmierci zbyć. *HistRzym* 10.

2. *W bezpośredniej przyszłości; wkrótce; tuż potem (14)* : *RejRozpr* G3v; Nie wiecie co ma być na zaiutrz: Abowiem iakiż iest żywot nález? *GrzegŚm* 3; *RejZwierc* 191; Ledwie iest kto/ [...] coby mu z wyroku dopuśczone przyść do máiętności ikazanego: bo [...] ieliby dośzedł/ naziutrzze [*altero die*] go zniefy wypędzą. *ModrzBaz* 96v; *KochOdpr* D2; *GosłCast* 45; *KlonWor* 39, 56 [2 r.], 68.

W przeciwstawieniu: »dzief ... nazajutrz« = *hodie ... cras PolAnt* (4); *MurzNT Matth* 6/30, *Luc* 12/28; Iczęście ikárbem władnie/ Ten/ który miał dzief dofyć/ naziutrz vpádnief. *PudłFr* 76; Dzief człowiek czyrtwy, vdátny/ naziutrz k śmierci niemocny *ArtKanc* O4v.

Cf NAZAJUTRA

ZCh